Adapt It Paratext Sync

Échanger automatiquement des textes bibliques entre Paratext et Adapt It

Si vous utilisez Paratext 7 vous pouvez maintenant collaborer directement entre Paratext et AdaptIt. Veiller à ce que les versions minimales de Adapt It[1] (6.2.1 ou plus récent) et Paratext[2] (7.1 ou plus récent) soient installés.

Préparer les projets dans Paratext

1. Préparer un projet source dans Paratext. Le projet source doit inclure tous les textes qui seront adaptés en Adapt It.
2. Préparer un projet cible dans Paratext pour recevoir le texte adapté par Adapt It.
    a. Les projets cibles doivent avoir toutes les livres qui correspondent aux livres dans le projet source.
    b. Les livres doivent être vides sauf les marqueurs de chapitre et de verset. Pour créer les livres en Paratext, utiliser l'option **Créer livres** en sélectionnant l'option de **Créer avec tous les numéros de chapitre et de verset**.
3. Préparer un troisième projet dans Paratext si vous voudriez exporter la traduction libre d'Adapt It.

La boite de dialogue Paratext "Propriétés et Paramètres du projet"

Lorsque vous créez des projets, il est important de s'assurer que la langue est correctement définie dans la boite de dialogue **Propriétés et Paramètres du projet**. N'utilisez pas une langue qui ne corresponde pas, puisque Adapt It utilise ce nom pour identifier le projet. S'il faut changer le nom de la langue, appuyez sur le bouton **Edit/View** ... ou **Nouvelle** ... bouton pour entrer un nom de langue unique pour le projet cible.

Configuration Adapt It - Paratext Collaboration

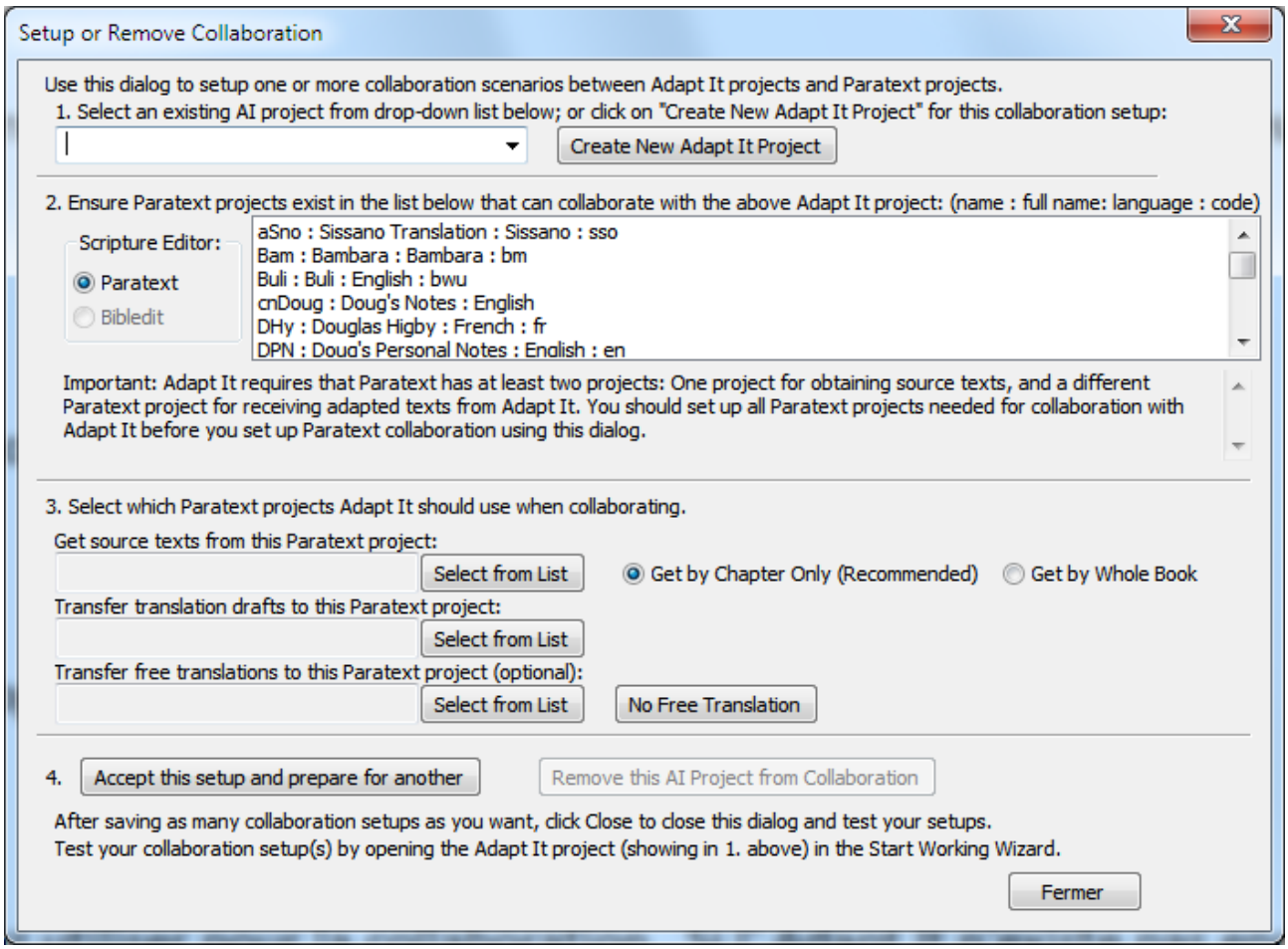
Le menu **Administrateur** dans Adapt It est caché. Pour l'afficher, aller dans le menu Affichage et selectionner **Afficher le menu administrateur**. Puis, insérer le mot de passe : **admin**

Maintenant vous verrez le menu **Administrateur** à droite.

Dans le menu **Administrateur**, sélectionnez **Setup or Remove Collaboration**. La boite de dialogue suivante apparaît :

La boite de dialogue *Setup or Remove Collaboration*

Vous devez suivre les 4 étapes numérotées comme indiqué sur cette boite de dialogue :



1. Sélectionner un projet Adapt It

Sélectionner un projet Adapt It existant dans la liste déroulante que vous souhaitez utiliser pour la collaboration. Si le projet Adapt It n'existe pas encore, vous pouvez cliquer sur le bouton "Create New Adapt It Project" pour créer un projet à base d'un texte en Paratext.

2. Vérifier que les projets Paratext affichent dans la liste.

Vérifiez que les projets Paratext ont été déjà créés. Un minimum de deux projets est exigé: le projet de texte source (à adapter), et le projet de texte cible pour recevoir les textes adaptés qu'Adapt It produit. Si l'utilisateur veut créer une «traduction libre» en plus, il faut un troisième projet pour recevoir la traduction libre.

3. Designer les projets Paratext pour la synchronisation

Lier les projets Paratext avec Adapt It en utilisant les trois boutons. Le premier désigne le texte source (source texts), le deuxième désigne le texte cible (translation drafts), et le troisième désigne la traduction libre (free translation). Le troisième est facultatif.

Si vous avez sélectionné un projet de traduction libre en erreur, vous pouvez effacer la sélection de ce projet en utilisant le bouton "No Free Translation".

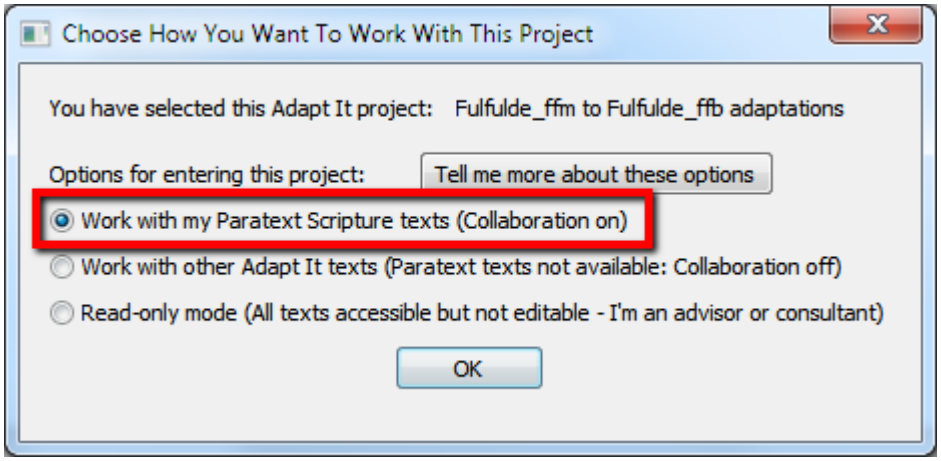
4. Cliquez sur **Accept this setup and prepare for another**

Puis cliquer le bouton **Fermer**

Fonctionnement

Vous verrez alors ce que l'utilisateur voit lors de l'ouverture de ce projet - un dialogue qui

ressemble à ceci :



La première option est celle de collaboration. C'est le choix qu'il faut pour garder Paratext et Adapt It en synchronisation.

Lorsque l'utilisateur sélectionne « Travailler avec mes textes bibliques Paratext (Collaboration sur) " , après une courte pause, la boîte de dialogue de collaboration suivant apparaît :

---

[1] http://adapt-it.org/

[2] http://paratext.org